

## **[Eu nunca pedi um beijo]**

→ **Classificação:**

- Cantiga

→ **Assunto:** Cantiga sobre a intensidade de diferentes amores.

→ **Palavras-chave:** amor, apagado, beijar, beijo, calor, contenção, desejo, filhos, lindos, nascer, pedir, Vimioso

→ **Região:**

- **Distrito:** Bragança
- **Concelho:** Vimioso
- **Freguesia:** Caçarelhos

→ **Contador:**

- **Nome:** Maria Lopes
- **Data de nascimento:** 1938
- **Residência:** Caçarelhos

→ **Vídeo:**

- **Entrevista:** José Barbieri e Filomena Sousa
- **Data de Recolha:** Outubro de 2010
- **Filmagem:** José Barbieri
- **Local de filmagem:** Casa de Francisco Augusto em Caçarelhos
- **Duração do vídeo:** 00:02:22

→ **Transcrição:**

- **Transcritor:** Maria de Lurdes Sousa
- **Data de Transcrição:** Março de 2011
- **Palavras:** 197

→ **Versão literária:**

- **Execução:** Maria de Lurdes Sousa
- **Data de execução:** Março de 2011
- **Palavras:** 97

**[Eu nunca pedi um beijo]**

[Canta:]

«Eu nunca pedi um beijo  
ao primeiro amor que eu tive.  
Não me faltaram desejos,  
mas os desejos contive.

[Bis:] Não me faltaram desejos,  
mas os desejos contive.

Segundo amor que eu tive  
beijei, mas não fui beijada.

Era um amor sem calor,  
era um amor apagado.

[Bis:] Era um amor sem calor,  
era um amor apagado.

Terceiro amor, que doidinho  
nos beijos e nos desejos  
que nasceram três meninos,  
tão lindos como três beijos.

[Bis:] Que nasceram três meninos,  
tão lindos como três beijos.

[Informante 1 (ML):] – E nasceram mesmo três!

[Entrevistador:] – Foi?

[Informante 2 (AA):] – Meninas, duas! E um menino!

[Entrevistador:] – É essa canção? É sua ou...

[Informante 3 (MF):] – Não. Era cantada.

[Informante 1 (ML):] – Já lá<sup>(1)</sup> ouvia eu a minha mãe! [Risos]. E pronto...

[Informante 2 (AA):] – Isso cantavam por aqui, às vezes, os cegos e, outras vezes, até os rapazes que faziam rondas pla... Plo povo, chamavam-na... – Como é que diziam, Francisco? – quando andava plo povo a cantar...?

[Informante 3 (MF):] – Serenata<sup>(2)</sup>.

[Informante 2 (AA):] – A saranata<sup>(2)</sup>!

[Entrevistador:] – Serenata...

[Informante 2 (AA):] – Cantavam a saranata!»

Maria Lopes, Caçarelhos (Vimioso), Outubro de 2010

**Glossário:**

- (1) **La** – ‘a’, artigo definido (mirandês) ou uma expressão arcaica portuguesa.
- (2) **Serenata/Saranata** – execução instrumental ou vocal feita à noite, em frente à casa ou sob a janela de alguém; também o nome dada a uma composição simples e melódica, feita de maneira a poder ser tocada numa serenata.

**Referências bibliográficas e recursos online utilizados no glossário:** Neves, Henrique das. (1897-1899). Glossário de palavras, locuções e anexins. Revista Lusitana, Volume V, Lisboa: Antiga Casa Bertrand, p.224; <http://aulete.uol.com.br>; <http://www.infopedia.pt>; <http://www.priberam.pt>; <http://www.mirandadodouro.com/dicionario/traducao-mirandes-portugues/la/>